

Competition Information

Wettkampf-Information

1.8.2010–4.8.2010



Table Tennis *Tischtennis*



Welcome to Cologne!

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from
The Sports Workgroup

Willkommen in Köln!

Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.

Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.

Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.

Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.

Euer Arbeitskreis Sport

Greeting – Deutscher Tischtennis-Bund

On behalf of the “Deutscher Tischtennis-Bund” (German Table Tennis Association), I would like to welcome all participants, supporters, visitors and guests of the 8th Gay Games. I hope that all of you will experience here in Cologne the humanity, understanding and tolerance which have been the goals of the Gay Games ever since their beginnings in San Francisco in 1982.

More than 100 table tennis players from 20 nations will take part in this important event at the Deutsche Sporthochschule Köln, from recreational players to professionals. The competition will be played on 20 tables in a total of five competition categories.

However, the Gay Games in Cologne are more than just a sports competition. This is an event of social, political and cultural importance which is both about sports and about bonding and connecting with people, and also about achieving social integration and reducing the prejudices which, unfortunately, still exist.

May all participants in these Gay Games (which take place in Germany for the first time) achieve the desired success in their chosen sports competitions, but may they also meet old friends and make new ones in and beyond the table tennis tournament.

I would like to thank the organisation team as well as all the volunteers without whom such a large event would not have been possible.

Thomas Weikert
President of the “Deutscher Tischtennis-Bund”

Grußwort – Deutscher Tischtennis-Bund

Im Namen des Deutschen Tischtennis-Bundes möchte ich allen TeilnehmerInnen, BetreuerInnen, BesucherInnen sowie den Gästen der VIII. Gay Games herzliche Grüße übermitteln und Ihnen allen in Köln das Erlebnis und das Empfinden jener Menschlichkeit, Verständnis und Toleranz wünschen, die seit der Premiere 1982 in San Francisco zu den Zielen der Gay Games gehören.

Mehr als 100 TischtennispielerInnen aus rund 20 Nationen – vom Hobbyspieler bis zur Leistungssportlerin – werden bei dieser bedeutenden Veranstaltung in der Halle der Deutschen Sporthochschule Köln an 20 Tischen um sportliche Titel in insgesamt fünf Wettkampfklassen kämpfen.

Die Gay Games in Köln lassen sich jedoch nicht auf einen sportlichen Wettstreit reduzieren. Denn nicht weniger als der Sport gehören soziale Kontakte und Bindungen, aber auch immer noch gesellschaftliche Integration und der Abbau leider noch vorhandener Vorurteile zur Intention dieser gesellschaftspolitisch und kulturell bedeutenden Veranstaltung.

Allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern an den erstmals in Deutschland stattfindenden Gay Games wünsche ich den persönlich angestrebten sportlichen Erfolg, vor allem aber das Wiedersehen mit bekannten Gesichtern sowie das Knüpfen neuer Freundschaften über den Rahmen des Tischtennisturniers hinaus.

Mein Dank gilt dem Organisationsteam sowie allen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern, ohne die eine solche Großveranstaltung nicht durchführbar wäre.

Thomas Weikert
Präsident des Deutschen Tischtennis-Bundes

Dear Table Tennis Participants,

We are delighted to be able to welcome you to the table tennis tournament of the 8th Gay Games in Cologne and would like to thank you for travelling here from all parts of the world. We hope that there will be something to enjoy for everybody in this tournament, that you will feel well cared for at the 8th Gay Games and that you will return home with lots of happy memories.

Requests, suggestions and comments can be directed to the Event Directors or any other Table Tennis official at any time during the tournament. We will strive to answer all your questions. We're looking forward to seeing you in the Table Tennis hall!

Frank, Hilde, Ingo, Martin, Rosi, Uta, and Uwe

Liebe Tischtennispielerinnen, liebe Tischtennispieler,

wir freuen uns, euch beim Tischtennisturnier im Rahmen der VIII. Gay Games in Köln begrüßen zu dürfen und sind begeistert, dass ihr zum Teil weite Wege nicht gescheut habt. Wir hoffen, dass bei diesem Turnier für jeden etwas dabei ist, ihr euch bei den VIII. Gay Games gut aufgehoben fühlt und mit vielen guten Erinnerungen wieder nach Hause fahren könnt.

Für Wünsche, Anregungen und Kommentare könnt ihr euch jederzeit an uns wenden. Wir sind am Tisch der Turnierleitung zu finden, ihr könnt aber auch jeden von uns jederzeit in der Halle mit Fragen ansprechen. Für Antworten stehen wir Euch gerne zur Verfügung. Bis später in der Tischtennishalle!

Frank, Hilde, Ingo, Martin, Rosi, Uta und Uwe

Venues

Turnierort

Sportpark Müngersdorf,
Deutsche Sporthochschule Köln,
Halls 22-24,
Am Sportpark Müngersdorf 6,
50933 Köln
www.dshs.de

Sportpark Müngersdorf,
Deutsche Sporthochschule Köln,
Hallen 22-24,
Am Sportpark Müngersdorf 6,
50933 Köln
www.dshs.de

Directions

Anreise

Public Transport:

Take tram no. 1 (bound for Junkersdorf/Weiden) and exit at either "RheinEnergie-Stadion" or "Junkersdorf" (15 minutes from Neumarkt, 3 minutes walk, follow the signs)

ÖPNV:

Vom Neumarkt mit der Straßenbahnlinie 1 in Richtung Junkersdorf/Weiden, Haltestelle RheinEnergieStadion oder Junkersdorf (15 Minuten vom Neumarkt, dann 3 Min. Fußweg den Schildern folgend)



Dates and Times

Zeitplan

Dates and Times

Sunday, August 1, 2010 - Wednesday, August 4, 2010
Sunday 10.00 a.m. - 7.00 p.m.,
Monday - Wednesday 9.00 a.m. - 7.00 p.m.

Schedule

PLEASE NOTE:

All participants are requested to report to the Table Tennis Event Directors no later than 30 minutes before the first round in order to confirm that they are present and ready to play.

Sunday, August 1, 2010	
Doubles and Mixed A, B, C, Hobby (no Master)	
10.00 a.m.	Registration and Warm-up
10.45 a.m.	Welcome
11.00 a.m. - 12.30 p.m.	Mixed - Preliminary Rounds
12.30 p.m. - 1.30 p.m.	Lunch Break
1.30 p.m. - 2.30 p.m.	Mixed - Semi-Finals/Finals
2.30 p.m. - 3.00 p.m.	Mixed - Award Ceremony
3.00 p.m. - 4.30 p.m.	Doubles - Preliminary Rounds
4.30 p.m. - 6.00 p.m.	Doubles - Semi-Finals/Finals
6.00 p.m. - 6.30 p.m.	Doubles - Award Ceremony
Monday, August 2, 2010	
Singles and Master Doubles	
9.00 a.m. - 9.30 a.m.	Registration and Warm-up
9.45 a.m.	Welcome
10.00 a.m.	Women's Singles Hobby + B Men's Singles B + C
11.00 a.m.	Women's Singles C Men's Singles Hobby + A

Termin

Sonntag, 01. August 2010 - Mittwoch, 04. August 2010
Sonntag 10.00 Uhr bis 19.00 Uhr,
Montag bis Mittwoch ca. 9.00 Uhr bis ca. 19.00 Uhr

Zeitplan

ACHTUNG:

Wir bitten alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer, sich beim Eintreffen in der Halle bis spätestens 30 Minuten vor Beginn der jeweiligen 1. Spielrunde bei der Turnierleitung zu melden, um Anwesenheit und Spielbereitschaft zu signalisieren.

Sonntag, 01.08.2010	
Doppel und Mixed A, B, C, Hobby (kein Master)	
10.00 Uhr	Anmeldung und Einspielen
10.45 Uhr	Begrüßung
11.00 Uhr - 12.30 Uhr	Vorrunde Mixed
12.30 Uhr - 13.30 Uhr	Mittagspause
13.30 Uhr - 14.30 Uhr	Halbfinale/Finale Mixed
14.30 Uhr - 15.00 Uhr	SiegerInnen-Ehrung Mixed
15.00 Uhr - 16.30 Uhr	Vorrunde Doppel
16.30 Uhr - 18.00 Uhr	Halbfinale/Finale Doppel
18.00 Uhr - 18.30 Uhr	SiegerInnen-Ehrung Doppel
Montag, 02.08.2010	
Einzel und Master Doppel	
09.00 Uhr - 09.30 Uhr	Anmeldung und Einspielen
09.45 Uhr	Begrüßung
10.00 Uhr	Frauen Einzel Hobby + B Männer Einzel B + C
11.00 Uhr	Frauen Einzel C Männer Einzel Hobby + A

Competition Structure

Wettkampfstruktur

Monday, August 2, 2010	
1.00 p.m. – 2.00 p.m.	Lunch Break
2.00 p.m. – 2.30 p.m.	Women's Singles A Singles – Semi-Finals
2.30 p.m. – 3.30 p.m.	Singles – Finals
3.30 p.m.	Singles – Award Ceremony
4.30 p.m.	Master Doubles
6.00 p.m.	Master Doubles – Award Ceremony

Tuesday, August 3, 2010	
Mixed Master and Singles Master	
9.00 a.m. – 10.00 a.m.	Registration and Warm-up
10.00 a.m. – 11.30 a.m.	Mixed Master – Prel. Rounds
11.30 a.m. – 12.30 p.m.	Mixed Master – Semi-Finals/Finals
12.30 p.m. – 1.30 p.m.	Lunch Break
1.30 p.m. – 3.30 p.m.	Singles Master – Prel. Rounds
3.30 p.m. – 4.30 p.m.	Semi-Finals/Finals Sgl. Master
4.30 p.m. – 5.00 p.m.	Master – Award Ceremony

Wednesday, August 4, 2010	
Team	
9.00 a.m. – 10.00 a.m.	Registration and Warm-up
10.00 a.m. – 1.00 p.m.	Team – Preliminary Rounds
1.00 p.m. – 2.00 p.m.	Lunch Break
2.00 p.m. – 4.00 p.m.	Team – Preliminary Rounds
4.00 p.m. – 5.30 p.m.	Team – Finals
5.45 p.m.	Team – Award Ceremony

Montag, 02.08.2010	
13.00 Uhr – 14.00 Uhr	Mittagspause
14.00 Uhr – 14.30 Uhr	Frauen Einzel A Einzel – Halbfinale
14.30 Uhr – 15.30 Uhr	Einzel – Finale
15.30 Uhr	SiegerInnen-Ehrung Einzel
16.30 Uhr	Doppel Master
18.00 Uhr	SiegerInnen-Ehrung Doppel Master

Dienstag, 03.08.2010	
Mixed Master und Einzel Master	
9.00 Uhr – 10.00 Uhr	Anmeldung und Einspielen
10.00 Uhr – 11.30 Uhr	Vorrunde Mixed Master
11.30 Uhr – 12.30 Uhr	Halbfinale/Finale Mixed Master
12.30 Uhr – 13.30 Uhr	Mittagspause
13.30 Uhr – 15.30 Uhr	Vorrunde Einzel Master
15.30 Uhr – 16.30 Uhr	Halbfinale/Finale Einzel Master
16.30 Uhr – 17.00 Uhr	SiegerInnen-Ehrung Master

Mittwoch, 04.08.2010	
Team	
09.00 Uhr – 10.00 Uhr	Anmeldung und Einspielen
10.00 Uhr – 13.00 Uhr	Vorrunde Team
13.00 Uhr – 14.00 Uhr	Mittagspause
14.00 Uhr – 16.00 Uhr	Vorrunde Team
16.00 Uhr – 17.30 Uhr	Finale Team
17.45 Uhr	SiegerInnen-Ehrung Team

Participants

All players can play only once in each category (Singles, Doubles, Mixed, Team) and only within their chosen division and class. Players who will be 40 years of age or older as of July 1, 2010 can take part in the Master Division, exclusively or in addition to one of the other divisions.

Within the competitive divisions, players classify themselves according to ability and strength. However, the Event Directors reserve the right to reclassify players into new classes/divisions if necessary.

In the event that fewer than 4 players/4 pairs register in one class/division, the Event Directors may move these players into the next higher class/division.

Divisions

There will be the following divisions:

	Women's	Men's
Competitive Division A	Singles	Singles
	Doubles	Doubles
	Mixed	
Competitive Division B	Singles	Singles
	Doubles	Doubles
	Mixed	
Competitive Division C	Singles	Singles
	Doubles	Doubles
	Mixed	
Recreational Division	Singles	Singles
	Doubles	Doubles
	Mixed	
Masters Division 40+	Singles	Singles
	Doubles	Doubles
	Mixed	
Team	4–6 participants, mixed from all divisions	

TeilnehmerInnen

Alle SpielerInnen können in jeder Kategorie (Einzel, Doppel, Mixed, Team) nur einmal und nur innerhalb der gewählten Division und Klasse teilnehmen. Alle SpielerInnen, die am 01.07.2010 mindestens 40 Jahre oder älter sind, können ausschließlich oder zusätzlich in der Master-Division antreten. In der Wettkampfdivision gruppieren sich die Teilnehmenden entsprechend ihrer Spielstärke zu einer Klasse, die Turnierleitung behält sich jedoch vor, einen Wechsel in die nächsthöhere Klasse vorzunehmen.

Sollten in einer Klasse bzw. Division weniger als vier SpielerInnen bzw. Paare gemeldet sein, hat die Turnierleitung das Recht, die Beteiligten in der nächsthöheren Klasse starten zu lassen.

Divisionen

Es wird in folgenden Divisionen gespielt:

	Frauen	Männer
Wettkampf-Division A	Einzel	Einzel
	Doppel	Doppel
	Mixed	
Wettkampf-Division B	Einzel	Einzel
	Doppel	Doppel
	Mixed	
Wettkampf-Division C	Einzel	Einzel
	Doppel	Doppel
	Mixed	
Hobby-Division	Einzel	Einzel
	Doppel	Doppel
	Mixed	
Master-Division 40+	Einzel	Einzel
	Doppel	Doppel
	Mixed	
Team	4–6 Personen gemischt aus allen Divisionen	

1. Competitive Division

Class A:

Players with regional, national, and/or international competition/tournament experience

Class B:

Advanced players with regular competition/tournament experience

Class C:

Players with some competition/tournament experience

2. Recreational Division

One class for all beginners and recreational players with little or no competition/tournament experience

3. Masters Division 40+

One class for players who will be 40 years of age or older as of July 1, 2010.

4. Team Division

In the team division competition, all levels play together in one tournament. A team is made up of 4-6 players, with any combination of gender, age, and skill. However, only one player from Men's Division A may play on a team. In team division competition, max. 10 games will be played: 8 singles games, and 2 doubles games. The fifth and sixth players, if registered, who do not play in a singles game, must play in the doubles. The team games (best of 3 sets) will be played in the following order: 1-2, 2-1, 3-4, 4-3, D1-D1, D2-D2, 1-1, 2-2, 3-3, 4-4

Structure of the Tournament

The tournament will be played in one preliminary round (groups of 4) and one final round (knock-out style). The group games will be played in a round robin format. The top two players from each group qualify for the main round. The placement is based on the difference between games won and games lost. In the event of a draw, it will be based on the difference between sets won and sets lost. Should this also be a draw, it will be based on the individual games played by the two players in question (difference in points, sets and balls).

The group games will be played in the following order:

1st Round	2nd Round	3rd Round
1 - 4	1 - 3	1 - 2
2 - 3	2 - 4	3 - 4

1. Wettkampf-Division

Klasse A:

SpielerInnen mit regionaler, nationaler und/oder internationaler Turnierteilnahme

Klasse B:

Fortgeschrittene SpielerInnen mit regelmäßiger Turnierteilnahme auf mittlerem Niveau

Klasse C:

SpielerInnen mit gelegentlicher Turniererfahrung

2. Hobby-Division

AnfängerInnen oder HobbyspielerInnen ohne Turniererfahrung

3. Master-Division 40+

In dieser Division kann teilnehmen, wer am 01.07.2010 mindestens 40 Jahre oder älter ist.

4. Team-Division

Im Teamwettbewerb spielen alle Divisionen zusammen in einem Turnier. Ein Team besteht aus vier bis sechs Personen jedweder Kombination von Frauen und Männern aus allen Divisionen. Jedes Team kann nur eine männliche Person der Wettkampfdivision Klasse A melden. Es werden bis zu 10 Spiele gespielt, davon acht Einzel und zwei Doppel. Die fünfte und sechste Person eines Teams, die kein Einzel gespielt hat, kann nur im Doppel eingesetzt werden. Die Austragungsreihenfolge in den Teamspielen (2 Gewinnsätze) ist: 1-2, 2-1, 3-4, 4-3, D1-D1, D2-D2, 1-1, 2-2, 3-3, 4-4

Turnierablauf

Das Turnier wird in einer Vorrunde (Viergruppen) und einer Hauptrunde (KO-System) gespielt. In den Gruppenspielen wird jeder gegen jede/n gespielt. Die jeweils Gruppenersten und -zweiten qualifizieren sich für die Hauptrunde. Über die Platzierung entscheidet die größere Differenz zwischen gewonnenen und verlorenen Spielen. Bei Punktgleichheit entscheidet die größere Differenz zwischen gewonnenen und verlorenen Sätzen. Ist auch diese gleich, so entscheiden die Spiele der Punktgleichen untereinander (Punkt-, Satz- und ggf. Balldifferenz).

Die Austragungsreihenfolge in den Gruppenspielen ist:

1. Runde	2. Runde	3. Runde
1 - 4	1 - 3	1 - 2
2 - 3	2 - 4	3 - 4

Depending on the amount of participants per division, the tournament will continue with quarter-finals or semi-finals (knock-out style) up to the finals. Table Tennis Event Directors reserve the right to change tournament rules depending on the number of participants.

In the Preliminary Rounds, best of 5 sets per match will be played. The finals consist of matches with the best of 7 sets.

Referees

All rounds shall be individually scored and recorded by the players. Final rounds will be watched and judged by official referees.

Sponsor

The tournament will be played on 20 BUTTERFLY tables, using BUTTERFLY 3-star balls.

Warm-up / Training

16 up to 20 tables will be used for the tournament. Depending on the schedule, 4 tables are available for warm-up and training.

Participants TeilnehmerInnen

Women's Singles/Frauen-Einzel

A

Berger, Hilde	Germany
Delattre, Ruth	Germany
Malcher, Uta	Germany
Mouveaux, Isabelle	France

B

Bartels, Miriam	Germany
Dames, Kathrin	Germany
Daniel, Iris	Germany
Ercken, Pamela	Germany
Feddeler, Kati	Germany
Fischer, Petra	Germany
Halsband, Olivera	Germany
Halsband, Claudia	Germany
Haselbauer, Sarah	Germany

Huneke, Susanne	Germany
Lauke, Annett	Germany
Matthaei, Birgit	Germany
Nötzel, Iris	Germany
Pannetier, Laurence	Germany
Schultheiss, Uta	Germany
Wühle, Anja	Germany

C

Franke, Ines	Germany
Haas, Birgit	Germany
Mastroianni, Rosanna	Australia
Neu, Renate	Germany
Schmidt, Sabrina	Germany
Schrader, Lisa	USA
Stuart, Joyce	USA
Svensson, Lavinia	Germany

Je nach Anzahl der Teilnehmenden pro Division geht es mit Viertelfinale oder Halbfinale im KO-System weiter bis zum Finale. Die Turnierleitung behält sich Änderungen abhängig von der Anzahl der Teilnehmenden vor.

In der Vorrunde werden 3 Gewinnsätze gespielt, in den Final-Spielen werden 4 Gewinnsätze gespielt.

Schiedsrichter

Alle Begegnungen werden selbst gezählt, die Finalbegegnungen werden von Schiedsrichtern gezählt.

Ausrüster

Gespielt wird auf 20 Tischen der Marke BUTTERFLY und mit BUTTERFLY-3-Stern-Bällen.

Einspielen / Training

Die Wettkämpfe werden an 16 bis 20 Tischen gespielt. Wenn es der Zeitplan erlaubt, werden 4 Tische zum Einspielen bzw. Training zur Verfügung stehen.

Warnke, Wiebke	Germany
Wilson, Kaia	USA

Masters

Baruch, Judith	Netherlands
Bauerschmidt, Katrin	Germany
Collard, Marie-Jean	Belgium
Dames, Kathrin	Germany
Fischer, Petra	Germany
Hartmann, Carmen	Germany
Hiemer, Sabine	Germany
Mouveaux, Isabelle	France
Preißer, Gaby	Germany
Reichmann, Petra	Germany
Schrader, Lisa	USA

Recreational/Hobby

Bogzinski, Dana	Germany
Cafiero, Renee	USA
Collard, Marie-Jean	Belgium
Hartmann, Carmen	Germany
Hillebrandt, Mara	Germany
Kirsch, Denise	Germany
Koletnik, Anja	Slovenia
Konietzko, Sabine	Germany
Lee, GJ	Australia
Markova, Marina	Russia
Najosky, Sylvie	France
Otte, Nicole	Germany
Peez, Andrea	Germany
Riedel, Tina	Germany
Wagner, Claudia	Germany

Men's Singles/Männer-Einzel**A**

Afrell, Lars	Sweden
Ahmed, Amir	Austria
Esser, Walter	Germany
Kariger, Roland	Austria
Mahlstedt, Michael	Germany
Phiwuan, Winit	Switzerland
Richter, Ronny	Germany
Schloesser, Ralf	Germany
Scholz, Michael	Germany
Schwind, Sarayuth	Germany

B

Althoff, Michael	Germany
Assan, Marcell	Germany
Bender, Markus	Germany
Benseler, Udo	Germany
Ciolkowski, Ingo	Germany
Duckert, Lars	Germany
Filakovsky, Daniel	Hungary
Joun, Ju-Young	UK
Katsigogos, Ilias	Greece
Liesenfeld, Martin	Germany
Moy, Nick	UK
Oben, Franklin	Switzerland
Petz, Olaf	Germany
Schreiber, Frank	Germany
Syaid, A.S.	Netherlands

C

Barrett, Richard	UK
Fogarty, Terence	UAE
Guglielmo, Marco	Italy
He, Hai	USA
Hong, Allan	Germany
Kuty, David	Germany
Lange, Christian	Germany
Laube, Tobias	Germany
Mbassi, Christian	France
Menzel, Frank	Germany
Reiland, Ralph	Germany
Rohleder, Rainer	Germany
Süß, Peter Martin	Germany
Schwonke, Michael	Germany
Wermter, Gerhard	Germany
Wetzig, Uwe	Germany

Recreational/Hobby

Busch, Wolfgang	USA
Guo, Qi	USA
Hernandez, Rodel	USA
Lasnier, Philippe	France
Lee, Raul	USA
Scheel, Wolfgang	Germany
Simons, Rodolfo	USA
Stepputtis, Marc	Netherlands
Wallace, Kevin	USA

Master

Afrell, Lars	Sweden
Althoff, Michael	Germany
Barrett, Richard	UK
Bemerburg, Bernhard	Germany
Busch, Wolfgang	USA
Esser, Walter	Germany
Fogarty, Terence	UAE
Kleefuss, Gerhard	Germany
Lee, Raul	USA
Moy, Nick	UK
Süß, Peter Martin	Germany
Simons, Rodolfo	USA
Schwind, Sarayuth	Germany
Wallace, Kevin	USA

DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER
AUF ZUM POWERSHOPPING!
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE&GABBANA ENERGY
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

Roermond

Designer Outlet

TM

Women's Doubles/Frauen-Doppel**A**

Berger, Hilde	Germany
Delattre, Ruth	Germany
Malcher, Uta	Germany

Masters

Baruch, Judith	Netherlands
Bauerschmidt, Katrin	Germany
Collard, Marie-Jean	Belgium
Preißer, Gaby	Germany
Reichmann, Petra	Germany

B

Bartels, Miriam	Germany
Daniel, Iris	Germany
Feddeler, Kati	Germany
Fischer, Petra	Germany
Haas, Birgit	Germany
Halsband, Olivera	Germany
Halsband, Claudia	Germany
Haselbauer, Sarah	Germany
Huneke, Susanne	Germany
Matthaei, Birgit	Germany
Pannetier, Laurence	Germany
Schmidt, Sabrina	Germany
Wühle, Anja	Germany

C

Franke, Ines	Germany
Warnke, Wiebke	Germany

Recreational/Hobby

Bogzinski, Dana	Germany
Cafiero, Renee	USA
Collard, Marie-Jean	Belgium
Hillebrandt, Mara	Germany
Lee, GJ	Australia
Mueller, Sabine	Australia
Otte, Nicole	Germany
Wagner, Claudia	Germany

Men's Doubles/Männer-Doppel**A**

Afrell, Lars	Sweden
Ahmed, Amir	Austria
Esser, Walter	Germany
Kariger, Roland	Austria
Mahlstedt, Michael	Germany
Richter, Ronny	Germany
Schloesser, Ralf	Germany
Scholz, Michael	Germany
Schwind, Sarayuth	Germany

Masters

Afrell, Lars	Sweden
Esser, Walter	Germany
Fogarty, Terence	UAE
Lee, Raul	USA
Moy, Nick	UK

B

Althoff, Michael	Germany
Assan, Marcell	Germany
Bemerburg, Bernhard	Germany
Bender, Markus	Germany
Benseler, Udo	Germany
Ciolkowski, Ingo	Germany
Duckert, Lars	Germany
Filakovsky, Daniel	Hungary
Hong, Allan	Germany
Joun, Ju-Young	UK
Katsigogos, Ilias	Greece
Laube, Tobias	Germany
Liesenfeld, Martin	Germany
Moy, Nick	UK
Petz, Olaf	Germany
Schreiber, Frank	Germany
Syaid, A.S.	Netherlands

C

Fogarty, Terence	UAE
He, Hai	USA
Kuty, David	Germany
Lange, Christian	Germany
Menzel, Frank	Germany
Reiland, Ralph	Germany
Rohleder, Rainer	Germany
Süß, Peter Martin	Germany
Schwonke, Michael	Germany
Wermter, Gerhard	Germany
Wetzig, Uwe	Germany

Recreational/Hobby

Guo, Qi	USA
Lee, Raul	USA

Mixed/Mixed**A**

Afrell, Lars	Sweden
Esser, Walter	Germany
Richter, Ronny	Germany
Schloesser, Ralf	Germany
Scholz, Michael	Germany
Schwind, Sarayuth	Germany
Berger, Hilde	Germany
Delattre, Ruth	Germany
Malcher, Uta	Germany

Masters

Afrell, Lars	Sweden
Esser, Walter	Germany
Fogarty, Terence	UAE
Lee, Raul	USA
Moy, Nick	UK
Baruch, Judith	Netherlands
Collard, Marie-Jean	Belgium
Halsband, Olivera	Germany
Reichmann, Petra	Germany
Schrader, Lisa	USA

B

Bemerburg, Bernhard	Germany
Bender, Markus	Germany
Benseler, Udo	Germany
Ciolkowski, Ingo	Germany
Duckert, Lars	Germany
Filakovsky, Daniel	Hungary
Joun, Ju-Young	UK
Katsigogos, Ilias	Greece
Liesenfeld, Martin	Germany
Moy, Nick	UK
Schreiber, Frank	Germany
Syaid, A.S.	Netherlands
Bartels, Miriam	Germany
Ercken, Pamela	Germany
Fischer, Petra	Germany
Halsband, Claudia	Germany
Huneke, Susanne	Germany
Matthaei, Birgit	Germany

C

Fogarty, Terence	UAE
He, Hai	USA
Kuty, David	Germany
Lange, Christian	Germany
Laube, Tobias	Germany
Menzel, Frank	Germany
Reiland, Ralph	Germany
Rohleder, Rainer	Germany
Süß, Peter Martin	Germany
Schwonke, Michael	Germany
Wetzig, Uwe	Germany
Franke, Ines	Germany
Haselbauer, Sarah	Germany
Schrader, Lisa	USA
Warnke, Wiebke	Germany
Wilson, Kaia	USA

Recreational/Hobby

Guo, Qi	USA
Lee, Raul	USA
Bogzinski, Dana	Germany
Collard, Marie-Jean	Belgium
Cafiero, Renee	USA
Lee, GJ	Australia
Mueller, Sabine	Australia

Team**4Ladies**

Halsband, Claudia
Halsband, Olivera
Haselbauer, Sarah
Pannetier, Laurence

Pink Panthers

Casey, Michael
Delpech, Valerie
Murray, Stephen
Voznick, Michelle
Watson, Rod

Berlin Hero Turtles

Feddeler, Kati
Huneke, Susanne
Schmidt, Sabrina
Wühle, Anja

Startschuss eV

Franke, Ines
Reichmann, Petra
Svensson, Lavinia
Wagner, Claudia
Warnke, Wiebke

Ping Pong NY

Busch, Wolfgang
Lee, Raul
Simons, Rodolfo
Wallace, Kevin

**To be assigned/
Noch ohne Team**

Afrell, Lars	Liesenfeld, Martin
Bartels, Miriam	Malcher, Uta
Baruch, Judith	Matthaei, Birgit
Bemerburg, Bernhard	Menzel, Frank
Bender, Markus	Moy, Nick
Benseler, Udo	Nötzel, Iris
Berger, Hilde	Richter, Ronny
Cafiero, Renee	Schloesser, Ralf
Ciolkowski, Ingo	Scholz, Michael
Delattre, Ruth	Schwind, Sarayuth
Duckert, Lars	Schwonke, Michael
Esser, Walter	Wetzig, Uwe
Filakovsky, Daniel	
Joun, Ju-Young	
Kariger, Roland	
Lange, Christian	

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'

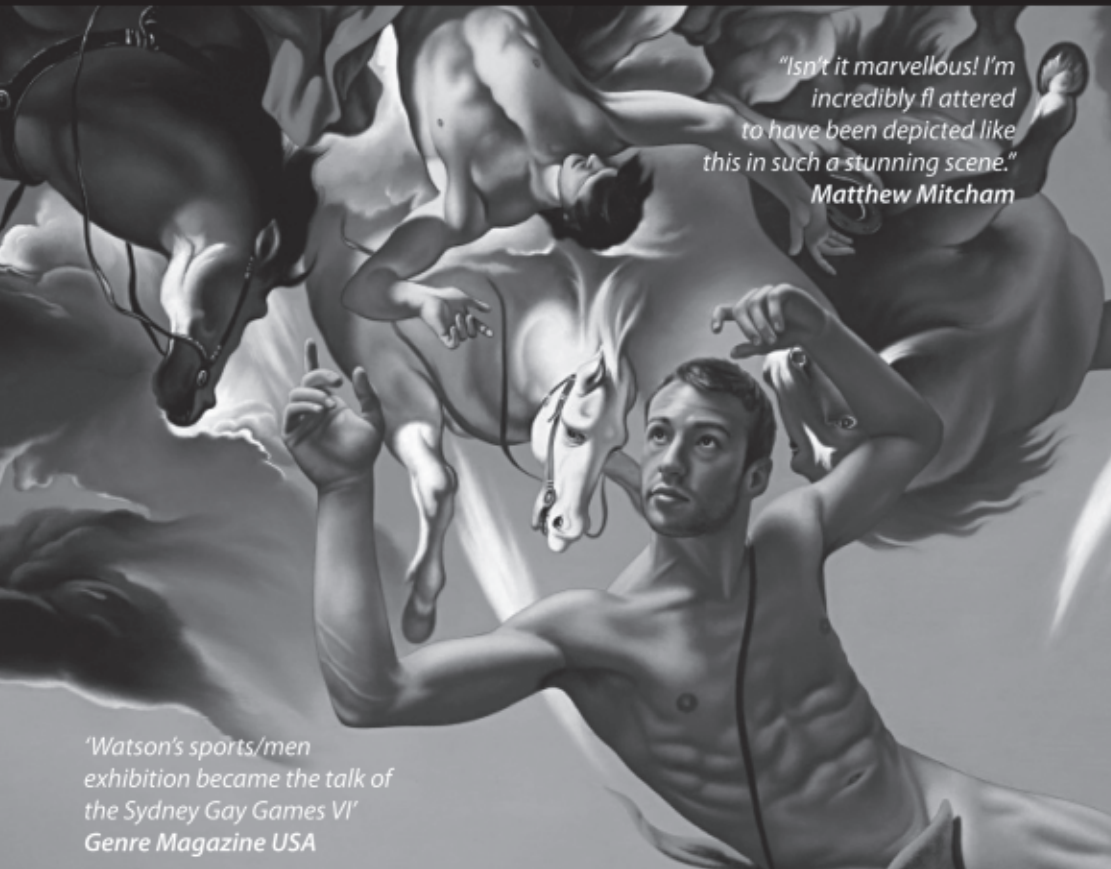
Sir Elton John

Matthew Mitcham Francois Sagat

Marco da Silva Jake Shears

ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition



"Isn't it marvellous! I'm incredibly flattered to have been depicted like this in such a stunning scene."
Matthew Mitcham

'Watson's sports/men exhibition became the talk of the Sydney Gay Games VI' *Genre Magazine USA*

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

31 July - 7 August

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily

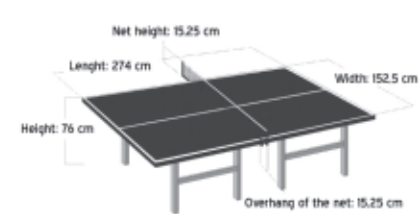
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at rosswatson.com

Rules Regeln

The Table Tennis matches will be played according to the rules of the International Table Tennis Federation (ITTF), www.ittf.com.

The Table (Excerpt from Wikipedia)

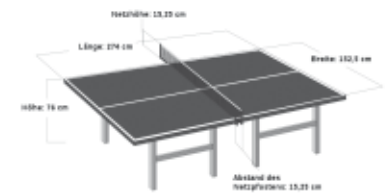


Miscellaneous (Excerpt from Wikipedia)

- Multi-talented sportsman Max Woosnam, an Olympic and Wimbledon champion at lawn tennis and one-time captain of the England national football team, once defeated actor and film director Charlie Chaplin at table tennis while playing with a butter knife instead of a racket.
- Table tennis inspired the first commercially successful video game, Pong.
- In the early 1970s the People's Republic of China (PRC) invited American table tennis players to a tournament in the PRC. This marked a thawing in relations with the United States that was followed up by a visit by U.S. president Richard Nixon. The popular media therefore dubbed this visit „Ping Pong Diplomacy“.
- At the 1936 World Championships contested in Prague, two defensive players took over an hour to contest one point. The entire match lasted over four hours.
- More than 30 table tennis companies exist around the world, making a full line of accessories from rackets to warm-up suits.
- A man in Hawaii has invented a three-player table for table tennis, calling it Tri-Pong.

Bei dem Wettbewerb gelten die Regeln des Internationalen Tischtennis Verbandes (ITTF), www.ittf.com.

Der Tisch (Auszug aus Wikipedia)



Wissenswertes, Kurioses, Rekorde (Auszug aus Wikipedia)

- Schmetterbälle waren früher verboten, wegen der Verletzungsgefahr für den Gegner.
- Ein hart geschlagener Schuss kann bis zu 180 km/h schnell werden. Dabei berührt der Ball den Schläger nur 1/1000 Sekunde und verformt sich dabei um bis zu 20 Prozent.
- Bei einem optimal angeschnittenen Topspin dreht sich der Ball 50mal pro Sekunde um die eigene Achse. Dies ergibt, hochgerechnet, 3000 Umdrehungen pro Minute.
- Der längste Ballwechsel in der Tischtennisgeschichte dauerte 8 Stunden und 34 Minuten und 29 Sekunden. Diesen schafften am 31. August 2009 in Japan die Spieler Koji Matsushita und Hiroshi Kamura-Kittenberger.
- Der Weltrekord im Dauer-Tischtennis zwischen zwei Spielern beträgt mehr als 105 Stunden. Mitte September 1979 spielten Helmut Hanus und Volker Fernath in Stuttgart im Freien 105 Stunden und 8 Minuten. 1984 spielte Jean-Marie Sins (30 Jahre, Elsass) gegen 20 wechselnde Gegner 150 Stunden, 14 Minuten und 53 Sekunden lang.
- 170 Ballkontakte innerhalb einer Minute schafften bei den Internationalen Britischen Meisterschaften am

- One variant exists termed „Peripheral Ping Pong“ where players use their peripheral vision at all times. This is done by both players (singles match) focusing on each others eyes.
- There are also competitions in table tennis variants: „Hardbat“, in which all competitors use a racket with small pips-out rubber (sponge is not allowed); and „Large ball“, where a 44 mm ball is used to decrease the speed.
- Comedian George Carlin once noted in a stand-up routine that all racquet sports are derivatives of Ping Pong: for instance, tennis is „Ping Pong played while standing on the table,“ and even volleyball is „racquetless, team Ping Pong played with a raised net and an inflated ball while standing on the table.“

28. Februar 1986 in Newcastle Alan Cooke und Desmond Douglas (beide GB). Das sind fast drei Ballkontakte pro Sekunde. Übertroffen wurde dies am 7. Februar 1993 in Ipswich (Großbritannien) von den Schwestern Jackie Bellinger und Lisa Lomas, die mit 173 Ballkontakten den aktuellen Rekord halten.

- Ein Profispieler verliert während eines Turniers bis zu 3,5 Kilogramm Gewicht pro Wettkampftag. Während eines Satzes (mit 11 Punkten) verbraucht er etwa die doppelte Energie eines Leichtathleten, der 100 Meter in 10,2 Sekunden läuft. Bei der Europameisterschaft in Prag 1976 betrug der höchste Gewichtsverlust eines Spielers 8 kg.
- Fred Perry wurde 1929 Tischtennis-Weltmeister. Später stieg er auf Tennis um und wurde durch seine Siege in Wimbledon bekannt.

Experts ExpertInnen

Event Directors:

Frank Menzel, Hilde Berger, Ingo Ciolkowski,
Martin Liesenfeld, Rosi Seidler, Uta Malcher, Uwe Wetzig

M.C. / Award Ceremony:

Frank Menzel

Information Desk:

Urs Harnischmacher, Stefanie Hammerich

Setup / Hall Management:

Martin Liesenfeld, Rudi Schwamborn

IT / Results Service:

Uwe Wetzig, Rainer Seubert

Table Tennis Desk Management:

Ingo Ciolkowski, Rainer Vierhaus

Fotos + Videos:

Almut Wolter

Turnierleitung:

Frank Menzel, Hilde Berger, Ingo Ciolkowski,
Martin Liesenfeld, Rosi Seidler, Uta Malcher, Uwe Wetzig

Moderation / SiegerInnenernung:

Frank Menzel

Infostand:

Urs Harnischmacher, Stefanie Hammerich

Auf- und Abbau / Hallenorganisation:

Martin Liesenfeld, Rudi Schwamborn

IT / Ergebnisdienst:

Uwe Wetzig, Rainer Seubert

TT-Standbetreuung:

Ingo Ciolkowski, Rainer Vierhaus

Fotos + Videos:

Almut Wolter

Services Service

Catering

Sportpark Müngersdorf

- Students' canteen at "Deutsche Sporthochschule Köln"
- Cafeteria at "Hockey- und Judozentrum"
- Catering-Service at "Salzburger Weg" (soccer field)
- Beach Volleyball facility "Playa de Cologne"
- Softball facility of the "Cologne Cardinals"

Results

- The results will be published in the hall as soon as they are available.
- All results will also be published on the Internet.

BUTTERFLY Materials / Equipment

- We are supported by Tamasu Butterfly Europa GmbH who will provide all table tennis materials. The tournament will be played on new ITTF approved BUTTERFLY tables, using BUTTERFLY borders, nets and balls.
- All participants are requested to bring their own indoor sports shoes and their own rackets.

Spinfactory Table Tennis Shop

- Table tennis materials by Spinfactory can be purchased on-site on Sunday, August 1, 2010 (1st day of tournament). On the remaining days of the tournament, online orders can be made using a computer provided in the hall for delivery within a few hours.
- Spinfactory is a relatively young, but very successful online distributor of table tennis equipment. The company is based in Cologne, just about 3 kilometres from Sportpark Müngersdorf and offers a wide choice of table tennis materials and accessories. Web orders can be made at any time on the following website:
www.spinfactory.de

Verpflegung

Sportpark Müngersdorf

- Mensa der Deutschen Sporthochschule Köln
- Cafeteria im Hockey- und Judozentrum
- Catering am Salzburger Weg (Kunstrasenplatz Fußball)
- Beachvolleyballanlage „Playa de Cologne“
- Catering auf der Softballanlage der Cologne Cardinals

Ergebnisse

- Die Ergebnisse werden – sobald sie zur Verfügung stehen – in der Halle für alle sichtbar veröffentlicht.
- Ebenso werden alle Ergebnisse im Internet veröffentlicht.

Material / Ausrüstung der Fa. BUTTERFLY

- Die Fa. Tamasu Butterfly Europa GmbH unterstützt uns und stellt uns alle tischtennis-spezifischen Materialien zur Verfügung. Es werden ITTF-zugelassene Tische, Umrandungen, Netze und Bälle der Fa. BUTTERFLY verwendet.
- Alle TeilnehmerInnen müssen ihre eigenen Hallensport-schuhe und ihren eigenen Schläger mitbringen.

Tischtennis-Shop der Fa. Spinfactory

- Vor Ort können in Zusammenarbeit mit der Fa. Spinfactory tischtennis-spezifische Materialien am Sonntag, 01.08.2010 (1. Wettkampftag), direkt gekauft werden. An den anderen Tagen kann über einen in der Halle verfügbaren Computer online bestellt und innerhalb von wenigen Stunden geliefert werden.
- Die Fa. Spinfactory ist ein relativ junges, aber sehr erfolgreiches TT-Onlineportal, in Köln ansässig – nur ca. 3 km vom Sportpark Müngersdorf entfernt – und verfügt über eine breite Palette jeglichen TT-Zubehörs. Über die folgende Internetadresse kann dort jederzeit bestellt werden:
www.spinfactory.de

Sanitary Facilities

- Toilets (including disabled toilets) are available in the hall.
- Shower facilities are available in the building next door (institute building, 1st floor) or in halls 9 and 10.

Lost and Found

Any items lost or found should be reported to the Event Directors on-site.

Sanitäreinrichtungen

- *In der Halle sind Toiletten und behindertengerechte WCs vorhanden.*
- *Duschgelegenheiten stehen im Nebengebäude (Institutsgebäude) im 1. Stock oder in den Hallen 9+10 zur Verfügung.*

Fundbüro

Zur Suche von verlorenen Gegenständen und zur Abgabe von gefundenen Gegenständen bitte vor Ort bei der Turnierleitung melden.

Important Information

Wichtige Infos

General Information

Mobile number of on-site contact: ++46 160 94560055
 Important Telephone Numbers:
 Office Gay Games +49 221 925 26 07
 Fire Department: 112
 Polizei: 110

Websites:

Results Service: www.games-cologne.de
 Public Transport in Cologne: www.kvb-koeln.de
 Public Transport in & around Cologne:
www.vrsinfo.de/eng/
 Cologne Tourism Authority: www.koelntourismus.de

Allgemein

Handynummer Kontaktperson vor Ort: 0160 94560055
Wichtige Telefonnummern:
Office Gay Games 0221 925 26 07
Feuerwehr: 112
Polizei: 110

Internetadressen:

Ergebnisdienst: www.games-cologne.de
Bus & Bahn in Köln: www.kvb-koeln.de
Bus & Bahn in Köln und Umgebung: www.vrsinfo.de
KölnTourismus: www.koelntourismus.de

Medical Care

- Medical care is available at Sportpark Müngersdorf. If you need medical assistance, please report to the Event Directors.
- If a massage service is provided, massages will be available for 5 Euro.

Nearby Hospitals:

Elisabeth-Krankenhaus
 Werthmannstr. 1
 50935 Köln
 Phone: ++49 221/4677-0
 Fax: ++49 221/4677-1008
www.hohenlind.de

Dreifaltigkeits-Krankenhaus
 Aachener Straße 445-449
 50933 Köln
 Phone: ++49 221/94071-0
 Fax: ++49 221/409552
www.dfk-koeln.de

Uniklinik Köln
 Kerpener Str. 62
 50937 Köln
 Phone: ++49 221 478-0
 Fax: ++49 221 478-4095
www.medizin.uni-koeln.de

Security Advice

There are no lockers or other facilities in the hall where bags or valuables can be locked up or stored safely. Please do not bring any valuables to the sports halls. The organisation officials of the event cannot assume any liability for any items lost during the tournament.

Medizin

- *Medizinische Betreuung ist im Sportpark Müngersdorf vorhanden, bei Bedarf bitte bei der Turnierleitung melden!*
- *Wenn die Möglichkeit einer Massage angeboten wird, kostet diese 5 Euro.*

Krankenhäuser in der Umgebung:

Elisabeth-Krankenhaus
 Werthmannstr. 1
 50935 Köln
 Telefon: 0221/4677-0
 Fax-Nr.: 0221/4677-1008
www.hohenlind.de

Dreifaltigkeits-Krankenhaus
 Aachener Straße 445-449
 50933 Köln
 Tel.-Nr.: 0221/94071-0
 Fax-Nr.: 0221/409552
www.dfk-koeln.de

Uniklinik Köln
 Kerpener Str. 62
 50937 Köln
 Tel.-Nr.: 0221 478-0
 Fax-Nr.: 0221 478-4095
www.medizin.uni-koeln.de

Sicherheitshinweis

In der Sporthalle gibt es keine Möglichkeit, Taschen oder Wertsachen einzuschließen oder an einer Aufbewahrung abzugeben. Alle TeilnehmerInnen werden gebeten, keine Wertsachen mit in die Sporthallen zu bringen! Vom Veranstalter wird keine Haftung bei Verlust übernommen!

Press and Media

Due to the size of the event, it is to be expected that there will be occasional appearances of journalists and media at the sports venues.

We will point out to them that individual participants might not want to be photographed or filmed. We would like to suggest that participants also clarify this with the media professionals individually where required.

Other Sports Disciplines at Sportpark Müngersdorf

Sportpark Müngersdorf is also the venue for the following sports disciplines, which you may like to watch and enjoy: Aquatics (High Diving, Swimming, Synchronized Swimming, and Water Polo), Basketball, Beach Volleyball, Bodybuilding, Field Hockey, Soccer, Handball, Martial Arts, Powerlifting, Running (5/10 km), Athletics, Cycling, Softball, Tennis

Ticketed Events

A ticket must be purchased for access to the following events:

- Dancing
- Figure Skating
- Bodybuilding
- Pink Flamingo

Presse und Medien

Aufgrund der Größe des Ereignisses ist zu erwarten, dass gelegentlich VertreterInnen der Presse und anderer Medien in den Sportstätten erscheinen werden.

Wir werden darauf hinweisen, dass nicht jeder Teilnehmer/ jede Teilnehmerin fotografiert oder gefilmt werden möchte. Wir bitten einzelne TeilnehmerInnen im Einzelfall, die MedienvertreterInnen ggfs. entsprechend anzusprechen.

Andere Sportarten im Sportpark Müngersdorf

Im Sportpark Müngersdorf finden noch folgende Sportarten statt, die ihr bei Zeit, Lust und Laune jederzeit besuchen und anschauen könnt:

Aquatics (Kunst- und Turmspringen, Schwimmen, Synchronschwimmen und Wasserball), Basketball, Beachvolleyball, Bodybuilding, Feldhockey, Fußball, Handball, Kampfsport (Martial Arts), Kraftdreikampf, 5-km-/10-km-Lauf, Leichtathletik, Radfahren „Kriterium“, Softball, Tennis

Ticketwettbewerbe

Für den Eintritt zu den folgenden Wettbewerben müssen Tickets erworben werden:

- Tanzen
- Eiskunstlaufen
- Bodybuilding
- Pink Flamingo

Mediapartners and Sponsors:



BOUND Magazine is an official media partner of the

Gay Games VIII

Cologne 2010

We know that you are **BOUND**
to have a great time in
Cologne and you are **BOUND**
to love our **TWO YEARS** for the
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND
Magazine for one year at
Boundmagazine.com
enter the code 'GAY GAMES'
and you will receive 2 years
for the price of one!



On newsstands
& iPad

NOW!



boundmagazine.com



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

Kunden-Service 0221/9 22 22 24

Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22

oder besuchen Sie uns im Internet unter www.awbkoeln.de



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG